

# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Kezelési útmutató

Csatlakozóvezeték VAS 5585



| Felülvizsgálat | Dátum      | Indoklás                           |
|----------------|------------|------------------------------------|
| V00            | 06.12.2021 | Első kiadás                        |
| V01            | 07.12.2021 | Átvezetés Stodia                   |
| V02            | 09.01.2024 | Tanúsítvány frissítése: Kínai ROHS |
|                |            |                                    |
|                |            |                                    |
|                |            |                                    |

## Impresszum

### Gyártó

STODIA GmbH  
 Speicher & Diagnosetechnik  
 Im Freitagsmoor 45  
 D-38518 Gifhorn  
 Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
 info@stodia.de  
 www.stodia.de

### Sokszorosítás

A sokszorosításhoz vagy utánnnyomáshoz (kivonatos formában is) a gyártó írásbeli engedélye szükséges.

### Szerzői jog

AZ EREDETI KEZELÉSI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

Minden jog fenntartva.

Minden szöveg, kép és grafika szerzői jogvédelem és egyéb szellemi tulajdonjogok védelme alatt áll.

Copyright 2024 STODIA GmbH.

### Képek forrása

A figyelmeztető jelek, a tiltó szimbólumok, a kötelező és szabványos szimbólumok nyilvános forrásból származnak, például az interneten általánosan elérhető területekről. A CAD termékképek és termékfotók a gyártótól származnak. A terméket használat közben ábrázoló képanyag hivatkozást tartalmaz.

# Tartalom

|  |           |
|--|-----------|
| <b>IMPRESSZUM</b>                        | <b>2</b>  |
| <b>TARTALOM</b>                          | <b>3</b>  |
| <b>BEVEZETÉS</b>                         | <b>4</b>  |
| Előzetes megjegyzések                    | 4         |
| Megfelelőségi nyilatkozat érvényessége   | 4         |
| Gyártói adatok                           | 4         |
| <b>BIZTONSÁG</b>                         | <b>5</b>  |
| Figyelmeztetési fokozatok                | 5         |
| Fontos biztonsági tudnivalók             | 6         |
| Rendeltetésszerű használat               | 7         |
| Célcsoporttal szembeni követelmények     | 7         |
| Üzemeltető kötelességei                  | 7         |
| <b>TERMÉKLEÍRÁS</b>                      | <b>8</b>  |
| Szállítási terjedelem                    | 8         |
| Felépítés                                | 8         |
| Szimbólumok és csatlakozások             | 9         |
| Kapcsolási rajz                          | 9         |
| Műszaki adatok                           | 10        |
| <b>KEZELÉS</b>                           | <b>11</b> |
| Üzembe helyezés                          | 11        |
| A csatlakozó összeköttetések meglazítása | 12        |
| Ethernet-csatlakozódugó                  | 12        |
| Rosenberger csatlakozódugó               | 12        |
| Tisztítás                                | 13        |
| Tárolás                                  | 13        |
| Ártalmatlanítás                          | 13        |
| Karbantartás                             | 13        |
| <b>SÚGÓ</b>                              | <b>14</b> |
| Szavatosság                              | 14        |
| Ügyfélszolgálat                          | 14        |

## Előzetes megjegyzések

A termék használatának megkezdése előtt alaposan olvassa el a kezelési útmutatót.

A termékhez USB-meghajtót mellékelünk, amely különböző országok nyelvén tartalmazza a kezelési útmutatót. A mindenkor érvényes változat és a további országok nyelvei honlapunkon találhatóak.

A kezelési útmutató a termék lényeges részét képezi, amit a termékkel együtt meg kell őrizni. A termék értékesítése vagy továbbadása esetén a kezelési útmutatót át kell adni az új üzemeltető részére.

Jelen kezelési útmutatón kívül be kell tartani a közúti járművek gyújtószikramentes nagyfeszültségű rendszereinek diagnosztikájára és hibakeresésére vonatkozó minden lényeges előírást. Ide tartoznak többek között a jármű gyártójának mindenkorai diagnosztikai rendszereinek útmutatói, üzembiztonsági követelményei és a nagyfeszültségű rendszerek használatára vonatkozó aktuális műszaki állapot.

## Megfelelőségi nyilatkozat érvényessége

A kiállított megfelelőségi nyilatkozat a kezelési útmutatóban ismertetett termékre vonatkozik. A termék módosítása, átépítése vagy bővítése esetén a megfelelőségi nyilatkozat és a kockázatértékelés érvényét veszti.

## Gyártói adatok

A vállalat tevékenysége az alapítástól kezdődően a jövőorientált elektromobilitásra irányul. A STODIA GmbH egyedi megoldásokat fejleszt ki és készít az autóipar, az energiatárolási terület, a szervizműhelyek és a speciális járműparkok számára.

A vállalat alaptermékei mind a helyhez kötött, mind a mobil innovatív energiatárolók, amelyek az energetikai átállás és energetikai önellátás kulcsfontosságú mozgatórugói. A STODIA GmbH portfóliójának részét képezik az intelligens töltés- és akkumulátortechnológiák, a diagnosztikai rendszerek, az akkumulátor- és cellakezelési megoldások és a járműszintű mérés- és diagnosztikai technológia.

A szoftver- és hardverfejlesztés terén szerzett gyakorlatával a STODIA GmbH az Ön megbízható partnereként mindig Önnel van a prototípus gyártásától kezdődően egészen a MADE IN GERMANY árujelzést viselő termékek sorozatgyártásáig.

Jelen biztonsági fejezet az alábbiakról ad tájékoztatást:

- Jelen kezelési útmutatóban felsorolt figyelmeztetési fokozatok,
- Termékre vonatkozó fontos biztonsági tudnivalók,
- A termék rendeltetésszerű használata,
- Célcsoporttal szembeni követelmények,
- Az üzemeltető kötelességei.

Jelen kezelési útmutató kizárólag az alábbi termékre vonatkozik:

Cikkszám: 22102088

Jelölés: Csatlakozóvezeték VAS 5585

## Figyelmeztetési fokozatok

Jelen fejezet tájékoztatja Önt a kezelési útmutatóban található figyelmeztetési fokozatokról.

### **VESZÉLY**

A biztonsági tudnivaló figyelmen kívül hagyása esetén halál vagy súlyos testi sérülés **LESZ** a következmény!

### **FIGYELMEZTETÉS**

A biztonsági tudnivaló figyelmen kívül hagyása esetén halál vagy súlyos testi sérülés **LEHET** a következmény!

### **VIGYÁZAT**

A biztonsági tudnivaló figyelmen kívül hagyása esetén könnyű testi sérülés **LEHET** a következmény!

## Fontos biztonsági tudnivalók

Ez a fejezet tájékoztatja Önt azokról a biztonsági tudnivalókról, amelyeket a termék használata során figyelembe kell venni.



### VESZÉLY

#### Elektromos feszültség miatti életveszély!

A más rendszerekben lévő elektromos feszültség életveszélyes, és áramütés általi halálhoz vezet!

- Ne használja a terméket hálózati áramkörökben történő mérésekhez!
- Soha ne próbálja meg biztosítani más eszközök áramellátását a terméken keresztül!



### VIGYÁZAT

#### Elektromos feszültség miatti veszély!

A termékben lévő elektromos feszültség veszélyes, és áramütés általi enyhébb testi sérüléseket okozhat!

A folyadékok, a kondenzátumok és a nagy páratartalom rövidzárlatot okozhat!

- Akadályozza meg, hogy a termék folyadékokkal érintkezzen!
- A terméket csak zárt és száraz helyiségekben használja!



### VIGYÁZAT

#### Elektromos feszültség miatti veszély!

A termékben lévő elektromos feszültség veszélyes, és áramütés általi enyhébb testi sérüléseket okozhat!

A hibás és sérült termékek nem tudják biztosítani az elektromos feszültség elleni védelmet!

- Akadályozza meg, hogy a termék vegyszerekkel érintkezzen!
- A hibás vagy sérült terméket haladéktalanul cserélje ki!
- Soha ne próbálja meg a terméket javítani vagy manipulálni!

## Rendeltetésszerű használat

A termék a speciális járműasszisztensek saját Ethernet-csatlakozóhévely nélküli hatósági járművekben történő üzembe helyezésére szolgál. Ehhez a terméket csatlakoztatni kell a jármű oldali csatlakozó összeköttetéshez, és az Ethernet-csatlakozón keresztül a megfelelő telepítő számítógéphez.

Csak a jármű gyártója által a vezetett hibakeresésben megadott jármű oldali csatlakozó összeköttetést használja.

Ezen kezelési útmutató értelmében a jármű gyártója alatt kizárólag a Volkswagen Csoporthoz tartozó járműipari gyártó értendő.

Bármely ettől eltérő használat tilos.

## Célcsoporttal szembeni követelmények

A terméken munkát csak szakképzett személyzet végezhet!

Jelen kezelési útmutató értelmében a szakképzett személyzet teljesíti a felhasználó országában a gépjárműveken és a hozzájuk tartozó diagnosztikai rendszereken végzendő munkákra vonatkozó minden érvényes követelményt az alábbiaknak megfelelően:

- A felhasználó országában érvényes szabályrendszerek,
- A jármű gyártójának előírásai és üzemeltetési előírások.

A termék használata közben mindig kötelező viselni a jármű gyártója által a gépjárműveken és a hozzájuk tartozó diagnosztikai rendszereken végzendő munkákhoz előírt egyéni védőeszközt.

## Üzemeltető kötelességei

Az üzemeltető köteles gondoskodni arról, hogy a csatlakozóvezetéken dolgozó személyzet teljesítse a célcsoporttal szemben támasztott követelményeket.

Ezen kívül az üzemeltető felel az alábbi pontok betartásáért is:

- A csatlakozóvezeték mindig kifogástalan és hibátlan állapotban van.
- A csatlakozóvezeték rendszeres felülvizsgálati intervallumait betartják és naplózzák.

## Szállítási terjedelem

Haladéktalanul ellenőrizze a szállítási terjedelem állapotát és hiánytalanságát. Hiányosság esetén haladéktalanul vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.



- (1) Csatlakozóvezeték
- (2) USB-meghajtó kezelési útmutatókkal

## Felépítés

A termék felépítése:









- (1) A telepítő számítógép Ethernet-csatlakozódugója
- (2) A speciális járműasszisztens csatlakozódugója

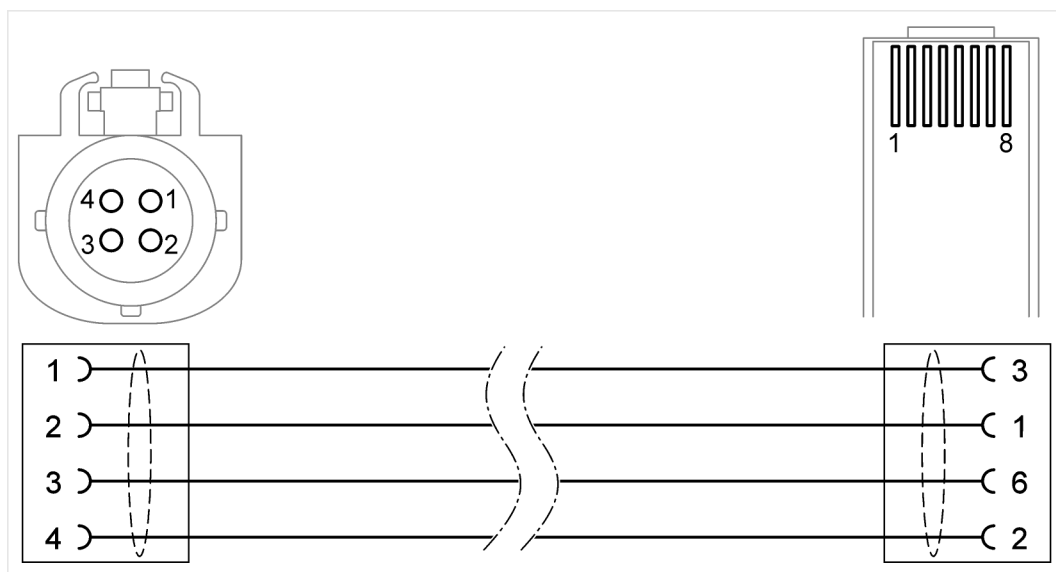


## Szimbólumok és csatlakozások

A terméken az alábbi szimbólumok láthatók:

| Szimbólum   | Jelentés   |
|---|--|
|    | Vegye figyelembe a kezelési útmutatót!   |
|    | A gyártó cikkszama a sorozatszámmal együtt a termék azonosítására szolgál.   |
|    | Az ártalmatlanítási útmutató értelmében tilos a termék háztartási hulladékkal együtt történő ártalmatlanítása. A termék ártalmatlanítását mindig a helyileg aktuálisan érvényes ártalmatlanítási előírások betartásával végezze. |
|    | A CE jelölés igazolja, hogy a termék minden érvényes európai előírásnak megfelel, és alávetették az előírt megfelelőség-értékelési eljárásnak.   |
|  | Ez a jelölés tanúsítja, hogy a termék megfelel a GB/T 26572-2011 („kínai ROHS”) szabvány határértékeinek.  |
|  | A minőségtanúsító címke azt jelzi, hogy a terméket jóváhagyták a járműipari gyártó műhelyeiben és gyártóüzemeiben történő használatra.   |

## Kapcsolási rajz



## Műszaki adatok

| Mérési adatok                | Értékek   |
|------------------------------|-----------|
| Gyártó cikkszama             | 22102088  |
| Maximális mérési feszültség  | <30 VDC   |
| Maximális mérési áramerősség | 0,1 A     |
| Tömeg                        | ~ 80 g    |
| Teljes hossz                 | ~ 2000 mm |

| Környezeti feltételek        | Üzemeltetés  | Tárolás                | Szállítás              |
|------------------------------|--|------------------------|------------------------|
| Hőmérséklet                  | 5 °C és 40 °C között   | -20 °C és 60 °C között | -20 °C és 60 °C között |
| Tengerszint feletti magasság | max. 2000 m  | Nincs korlátozás.      |                        |
| Páratartalom                 | max. 80% 31 °C-ig,<br>lineárisan csökkenő 50%-<br>ra 40° C-on  | max. 85%               |                        |
|                              | Páralecsapódás nem megengedett. A maximálisan megengedett relatív páratartalom 60% korrozív gáz/levegő jelenléte esetén. |                        |                        |

Jelen fejezet az alábbi tevékenységekről ad tájékoztatást:

- üzembe helyezés,
- a csatlakozó összeköttetések meglazítása,
- tisztítás,
- tárolás,
- ártalmatlanítás,
- állagmegóvás.



## FIGYELEM

### Sérülésveszély!

Csatlakozó összeköttetések bekattanása csatlakozáskor.

- Meglazítás előtt oldja ki a csatlakozó összeköttetéseket! (lásd „Csatlakozó összeköttetések meglazítása”)

## Üzembe helyezés

1. Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat.
2. Csatlakoztassa az Ethernet csatlakozódugót a telepítő számítógéphez. Győződjön meg arról, hogy a csatlakozódugó hallhatóan a helyére kattan.
3. Csatlakoztassa a csatlakozódugót a speciális járműasszisztenseken található csatlakozóhüvelyhez. Győződjön meg arról, hogy a csatlakozódugó hallhatóan a helyére kattan.



- ✓ Ekkor elvégezheti a speciális járműasszisztensek telepítő számítógépen történő üzembe helyezését.

## A csatlakozó összeköttetések meglazítása

### Ethernet-csatlakozódugó

A csatlakozó összeköttetés reteszelő mechanizmussal rendelkezik. Az alábbiakban a csatlakozó összeköttetések meglazítását ismertetjük.

Az adott csatlakozó összeköttetés meglazításához:

1. Nyomja be a fület, és tartsa azt lenyomva.
2. Húzza szét a csatlakozó összeköttetést.



✓ A csatlakozó összeköttetés ki van oldva.

### Rosenberger csatlakozódugó

A csatlakozó összeköttetés reteszelő mechanizmussal rendelkezik. Az alábbiakban a csatlakozó összeköttetések meglazítását ismertetjük.

Az adott csatlakozó összeköttetés meglazításához:

1. Nyomja be a fület, és tartsa azt lenyomva.
2. Húzza szét a csatlakozó összeköttetést.



✓ A csatlakozó összeköttetés ki van oldva.

## Tisztítás

Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat!  
A termék csak száraz törülőkendővel tisztítható.

## Tárolás

A használaton kívüli terméket száraz és pormentes helyen tárolja.

## Ártalmatlanítás

Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat!  
A termék ártalmatlanítását mindig a helyileg aktuálisan érvényes ártalmatlanítási előírások betartásával végezze.

## Karbantartás

Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat!  
Be kell tartani a rendszeres vizsgálatra vonatkozó országos és helyi követelményeket!  
Legalább 24 havi rendszerességgel ellenőrizze a termék működőképességét.  
A szakszerű működési ellenőrzés végrehajtásának érdekében forduljon a gyártóhoz.

## Szavatosság

A STODIA GmbH a vásárlás dátumától számított 24 hónapos szavatossági időt biztosít. A szavatosság az egyértelműen bizonyítható hibás funkcionális anyagra és feldolgozási hibákra vonatkozik.

A szavatossági feltételekre vonatkozó további információkat a gyártó weboldalán található Általános Üzleti Feltételek tartalmazzák.

## Ügyfélszolgálat

A termékre vonatkozó kérdés esetén mindig adja meg a cikkszámot és ha van, a sorozatszámot. Mindkét szám a terméken található.

STODIA GmbH  
Speicher- und Diagnosetechnik  
Im Freitagsmoor 45  
D – 38518 Gifhorn  
Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
service@stodia.de  
www.stodia.de

Volkswagen Aktiengesellschaft  
Konzern After Sales – Group Service  
Szakirodalom és rendszerek  
Műhelyfelszerelés  
Pf. 011/4915  
38442 Wolfsburg

Csak belső használatra  
Műszaki módosítások joga fenntartva  
Állapot 01/2024